

## Christiane Zender

Konferenzdolmetscherin M.A.

Diplomübersetzerin

DE<>FR; EN, ES>DE



### KURZPROFIL

Meinen Beruf als Konferenzdolmetscherin und Übersetzerin übe ich mit viel **Energie, Engagement** und **Enthusiasmus** aus. An meiner Tätigkeit begeistert mich vor allem, gemeinsam mit meinen Kund\*innen Lösungen zur Überbrückung der Sprachbarriere zu finden, was eine gezielte **Beratung** sowie im Anschluss daran falls gewünscht die Organisation der **Dolmetschtechnik** einschließt. Es freut mich jedes Mal, wenn Kund\*innen nach einem Auftrag wieder auf mich zukommen, weil sie mit meiner Leistung zufrieden waren. Aufträge führten mich in der Vergangenheit in Tagungszentren in ganz Europa, Kunstmuseen, Sitzungs- und Kinosäle, Krankenhäuser, landwirtschaftliche Betriebe, Messehallen, Fernsehstudios, bis hin zu ganz normalen Besprechungs- und Konferenzräumen in Rheinland und Ruhrgebiet.

### EINE AUSWAHL MEINER FACHGEBIETE

- **Politik:** Jahreskonferenz des Deutsch-Französischen Ausschusses des Rates der Gemeinden und Regionen Europas RGRE, Einsätze für die Fernsehsender n-tv und PHOENIX
- **Kultur/Politik:** Afrika Film Festival Köln, DialogFORUM des Africologne Theaterfestivals
- **Technik:** Veranstaltung zur Markteinführung einer Gleisbaumaschine, Mitarbeitergespräche in einer Firma für Antriebs- und Fördertechnik
- **Lebensmittel:** Zahlreiche Audits bei Lebensmittelfirmen in Frankreich, Einsätze bei Preisverhandlungen für Eurelec Trading Brüssel
- **Entwicklungszusammenarbeit:** Arbeit als Referentin für Französisch im Sprachendienst von MISEREOR

Das Thema Ihrer Tagung ist nicht genannt?  
Gerne arbeite ich mich für Sie in weitere Fachgebiete ein.

### DAS BIETE ICH AN

- Simultan- und Konsekutivdolmetschung DE<>FR; EN, ES>DE
- Übersetzungen DE<>FR; EN, ES>DE
- Konferenzberatung
- Organisation von Dolmetschtechnik
- Transkriptionen und Lektorat

### WERDEGANG

- 2012:** Abschluss als Diplomübersetzerin (FTSK Germersheim)
- 2014:** Auslandssemester an der Université de Mons-Hainaut/Belgien
- 2015:** Abschluss als Konferenzdolmetscherin M.A. (TH Köln)

Mehrjährige Erfahrung im Projektmanagement in Übersetzungsagenturen im In- und Ausland

Zahlreiche Studien- und Arbeitsaufenthalte im französisch-, spanisch- und englischsprachigen Ausland